

医古文选译

编著 易新民 易虹

主审 张丽君

中南大学出版社

中国版本图书馆CIP数据核字(95第000000号)

编著 摇易新民 摇易摇虹

- 图书出现印装问题,请与经销

编 者 的 话

医古文是中医药专业的重要基础课之一，它不仅仅是中医学术的载体，而且是集文、史、哲、医为一体的综合学科，它蕴藏着博大精深、灿烂的中医药文化，既是学习中医药学的必修课，也是医学人文素质教育不可分割的一部分。

为了提高阅读和翻译医古文的水平，提高研究中医古籍的能力，就要增强对医古文的感性认识，积累语言素材，从而理解各篇文章古代文化的精髓。编著者广泛汲取了高等中医药院校历版医古文教材的精华，精选了五十篇，共分成四个单元，为方便读者检索，每篇以言文对照的形式进行编排，并将重点单词、词语随正文简注，遇到繁杂的内容，另用注译附于文后。在各篇、各单元后均分别列出各类型练习，在本书后附有医古文模拟试题和答案参考以及常用重点单词，以供读者实践之用。本选译突出了中医特色和自学的特点，以文理为主，兼顾医理，着眼于提高理解能力。译文力图疏通文句、减少阅读时间、发挥自学潜能、提高应试能力。因此，本选译特别适应教学、自学、国家中医执业医师考试等参阅使用。

在改革开放催人奋进的 21 世纪，时代赋予了我们白衣天使神圣使命。要继承和发展中医药事业，面临着极其严峻的挑战，其前景任重而道远。我们要把握机遇，与时俱进，努力发掘中医药学瑰宝，用百折不挠的钉子精神，用苦学加巧学的方法，尽快把自己磨炼成既有一定的专业技能，又具有相当的中医理论水平与文化根基的复合型人才。

本书承湖南中医药大学张丽君教授审校，谨表谢忱。

编 者

二〇〇六年二月

目 录

一、医师章	/ 1
二、秦医缓和	/ 4
三、尽数	/ 9
四、扁鹊仓公列传	/ 12
五、华佗传	/ 22
六、皇甫谧传	/ 32
七、丹溪翁传	/ 38
八、李时珍传	/ 47
九、明处士江民莹墓志铭	/ 52
十、徐灵胎先生传	/ 58
第一单元练习(1~10 课)	/ 64
十一、《汉书·艺文志》序及方技略	/ 69
十二、《伤寒论》序	/ 74
十三、《脉经》序	/ 78
十四、《甲乙经》序	/ 80
十五、《新修本草》序	/ 84
十六、《外台秘要》序	/ 88
十七、《黄帝内经素问注》序	/ 94
十八、《良方》自序	/ 99
十九、《本草纲目》原序	/ 106
二十、《医方考》自序	/ 110
二十一、《类经》序	/ 113
二十二、《医方集解》序	/ 122
二十三、《串雅》序	/ 126
二十四、《温病条辨》叙	/ 130
第二单元练习(11~24 课)	/ 136
二十五、《周易》三则	/ 142
二十六、《内经》六则	/ 145
二十七、脏腑经络先后病脉证	/ 154
二十八、养生论	/ 161
二十九、大医精诚	/ 169
三十、汗下吐三法该尽治病论	/ 175

2 · 目 录.....	
三十一、标幽赋.....	/ 181
三十二、诸家得失策.....	/ 189
三十三、不失人情论.....	/ 195
三十四、病家两要说.....	/ 201
三十五、秋燥论.....	/ 207
三十六、用药如用兵论.....	/ 213
第三单元练习(25~36 课)	/ 216
三十七、七发.....	/ 222
三十八、陈情表.....	/ 229
三十九、与崔连州论石钟乳书.....	/ 232
四十、与薛寿鱼书.....	/ 236
四十一、鉴药.....	/ 240
四十二、鼻对.....	/ 243
四十三、《理论骈文》二则	/ 247
四十四、医俗亭记.....	/ 250
四十五、医书凡例三则.....	/ 253
四十六、方论四则.....	/ 261
四十七、药论四则.....	/ 267
四十八、《雷公炮炙论》六则	/ 275
四十九、医话四则.....	/ 280
五十、医案六则.....	/ 285
第四单元练习(37~50 课)	/ 294
附编一：医古文模拟试题及参考答案（一）.....	/ 300
附编二：医古文模拟试题及参考答案（二）.....	/ 306
附编三：阅读文选练习及参考答案.....	/ 313
附编四：常用重点单词.....	/ 330

一、医师章

【提要】 本文节选自《周礼·天官·冢宰》，相传为周公姬旦所著。文章记载了我国东周和春秋时期的医事制度及“稽其医事，以制其食”的管理措施，分述了食医、疾医、疡医、兽医等的分工以及诊断治疗的方法，反映了我国早在春秋时期的医学水平，是我国医学史上最早的重要文献之一。

医师 掌医之政令，聚毒药以共医事。凡邦之有疾病者，疔（bǐ）疡
征集 供 头疮 秃疮 痈疮

众医之长执掌医药卫生的行政命令，征集各种药物用来供给临床医疗使用。凡是国内患内科病的人，患外科病者造焉，则使医分而治之。岁终则稽其医事，以制其食，十全为上，到...去 考核 评定 俸禄 痊的人，就到那里让医生分科治疗。年末，就考核医生的业绩，用来制定他们的俸禄。十个病人全部治愈，称为第一流（上等）的医生，十失一次之，十失二次之，十失三次之，十失四为下。

失治
十个病人失治一人，称为第二等的医生，十个病人失治二人，称为第三等的医生，十个病人误治三人称作第四等的医生，十个病人误治四人称作下等医生。

食医掌和（hè）王之六食、六饮、六膳、百羞、百酱、八珍之齐。
调配 剂

营养师掌管调配君王的六种饭食，六种饮料，六种肉食，各种美味食品，各种酱类，八种特殊配置烹调的珍贵食品，凡食齐眡春时，羹齐眡夏时，酱齐眡秋时，饮齐眡冬时。凡和，春多视，参照，仿照

大抵饮食要参照春天的气温（应当温），羹类参照夏天的气温（应当热），酱类比照秋天的气温（应当凉），饮剂比照冬天的气温（应当冷）。凡是调味，春天多用一点酸味，

酸，夏多苦，秋多辛，冬多鹹，调以滑甘。凡会膳食之宜，牛宜稌（tú），
调配 粳米

夏天多用一点苦味，秋天多用一点辛味，冬天多用一点咸味，用滑润甘甜的调味品调和。大凡调配肉食与饭类的适宜作法，牛肉宜配粳米饭，

羊宜黍，豕（shì）宜稷，犬宜粱，雁宜麦，鱼宜苽（gū）。凡君子之食恒放焉。
猪 仿、仿照、模仿

羊肉宜配黄米饭，猪肉宜配粟米饭，狗肉宜配高粱饭，雁肉宜配麦米饭，鱼肉宜配菰米饭，多数高官贵族的饮食常常模仿它。

疾医掌养万民之疾病，四时皆有癘疾，春时有痄_(xīao)首疾，夏时有
治疗 酸削感

内科医生掌管治疗大众的疾病，四季都有时令病，春季多有酸重感的头痛病，夏季多有
痒疥疾，秋时有瘧寒疾，冬时有漱上气疾。以五味、五穀、五药养其
草、木、石、虫、谷

疮疥等皮肤病。秋天多有疟疾寒热病，冬天多有咳嗽气喘病。用五种食味、用五种粮食、用五类药物，调治疾病。

病。以五气、五声、五色眡其死生；两之以九竅之变，参之以九藏
根据 数词活用作动词，再次诊察 再三，参验

根据五气、五声、五色，诊断他们是不治之症，还是可治之症，再次诊察九窍开合的异常变化，参验诊察
之动。凡民之有疾病者，分而治之。死终则各书其所以，而入于医师。
记录 ...原因 呈报

九脏脉象的搏动情况。凡是民众有疾病的，分别而治疗她们，夭亡的，老死的就要分别记录她们死亡的原因，并呈报给医师。

疡医掌肿疡、溃疡、金疡、折疡之祝药、劓_(guā)杀之齐。凡疗
外敷药 拔除

外科医生掌管治疗未溃的肿疡，已溃有脓血的溃疡，金属利器创伤的，骨折筋伤的外伤科病，使用外敷药品和刮去脓血除掉恶肉的药剂。大抵治疗外科疾患，

疡，以五毒攻之，以五气养之，以五药疗之，以五味节之。凡药，以
石胆、丹砂、雄黄、礬_(yú)石、磁石等炼治的外用药

用五种峻猛的药物攻治它，用五谷调养它，用五种性味的药物调治它，用五种口味调节药力。大凡使用药物的方法是：

酸养骨，以辛养筋，以鹹养脉，以苦养气，以甘养肉，以滑养竅。凡
用酸味药养骨，用辛味药养筋，用咸味药养脉，用苦味药养气，用甜味药养肉，用滑性药调养气血、通利九窍。凡是

有疡者，受其药焉。

领取 兼词，于此

有外科病的，从医师处领取他们所需要的药物。

兽医掌疗兽病，疗兽疡。凡疗兽病，灌而行之，以节之，以动其气，
使...行走 使...发动

兽医掌管治疗牲畜的内、外科疾病。大抵治疗牲畜的内科病，灌服药物，并使牲畜行走，用来调节牲畜行走速度，活动它的气血，

观其所发而养之。凡疗兽疡，灌而刮之，以发其恶，然後药之、养之、

表现出来的病状

清洗

拔除，清除

名词活用作动词

观察牲畜的功能动态活动情况去护养它。大凡治疗牲畜的外科病，清洗伤口并刮去脓血，拔除它的毒血病灶，然后外敷药物，并喂养它。

食之。凡兽之有病者、有疡者，使疗之。死则计其数以进退之。

饲养

内科病

使动用法，使...升级或降级

凡是牲畜患有内科病的、外科病的就派兽医治疗它。经治疗而死的就计算它的数量多少，作为晋级、降级的依据。

【注译】

医师：业医的行政官。《礼记》贾公彦疏：“医师者众医之长。”

食医掌和王之六食：营养师执掌调配君王的六种饭食。和：调配。王：君王。六食：稌（粳米），黍（粘黄米），稷（稻谷，一说高粱），粱（上等小米），麦（麦子），苽（苽米）。六饮：水、浆、醴、醕（lióng）、医、酏（yí）。六膳：用马、牛、羊、豕、犬和鸡的肉所烹调的食品。百羞：各种精美的食品。百酱：多种精制的酱类食品。

凡食齐眡春时：大多数饮食要参照春季气候的温度（应当温）。食齐：六食。眡：视，参照、摹仿。帝王的饮食各有不同的温度要求，即食剂温，羹剂热，酱剂凉，饮剂冷。

五气：五脏所出之气，肺气热，心气次之，肝气凉，脾气温，肾气寒。《素问·阴阳应象大论》又指喜、怒、悲、忧、恐。五声：根据言语声音的清浊分成宫、商、角、徵、羽五声。《素问·阴阳应象大论》又指呼、笑、歌、哭、呻。五色：青、赤、黄、白、黑五种颜色。

疡医：现今的外科、骨伤科医生。肿疡：未溃的痈疮类。溃疡：已溃烂有脓血的痈疮类。金疡：刀箭等金属利器造成的创伤。折疡：骨折筋伤。祝：注，外敷。刮杀之齐：拔除脓血与销蚀腐肉的药剂。刮：刮。齐：剂。

【练习】

一、重点词义

1. 聚毒药以共医事。
2. 岁终则稽其医事，以制其食。
3. 凡君子之食恒放焉。
4. 食齐眡春时。
5. 观其所发而养之，凡疗兽疡灌而刮之，以发其恶，然后药之。

二、今译

1. 凡民之有疾病者，分而治之，死终则各书所以，而入于医师。
2. 凡兽之有病者、有疡者，使疗之，死则计其数以进退之。

二、秦医缓和

【提要】本文节选自《左传》成公十年和昭公元年的两则故事。该书相传为春秋末期，鲁国史官左丘明著。

医缓的故事：“晋侯梦大厉”和“梦疾为二豎子”，看来荒诞不径，却反映了医缓诊断的准确性和当时社会已运用灸法、针刺、服药等多种治疗手段，并揭露统治阶级贪婪残忍，虐杀无辜的残暴行径。

医和的故事：记叙了四时、五节、六气不同病因的初步认识，采用音乐对比、解字、释卦等多种技巧论述医理。揭露晋侯纵乐无度，“不节不时”，荒淫腐朽的生活。

晋侯梦大厉，被髮及地，搏膺而踊，曰：“杀余孙，不义。余得请於

恶鬼 披 击打

晋景公梦见大恶鬼，恶鬼披散着头发，拖在地上，用手捶打着自己的胸膛，双脚跳跃叫喊着：“你杀害我的子孙，很不义，我表奏了

帝矣！”坏（guài）大门及寝门而入。公懼，入于室。又坏户。公觉，召

毁坏 惊醒

天帝，特来报仇！”大恶鬼撞坏了大门和寝室门，撞了进来，晋景公害怕，又躲入了内室，又毁坏了单扇门，晋景公被惊醒了，叫来

桑田巫。巫言如梦。公曰：“何如？”曰：“不食新矣。”

形容词活用作名词

桑田巫占卜问事，神巫说的如同晋景公梦见的一样，晋景公问道：“吉凶怎么样？”桑田巫回答说：“恐怕您吃不上新的麦米饭了。”

公疾病，求医于秦。秦伯使医缓为之。未至。公梦疾为二豎子，

名词活用作动词 治疗 儿童 病魔

晋景公的病情越来越严重，特向秦国求助医生救治。秦桓公选派良医缓去救治，医缓还未到，晋景公梦见自己所生的病，变成两个儿童。

曰：“彼良医也。懼伤我，焉逃之？”其一曰：“居肓之上，膏之下，若

疑问代词，哪里 代词，代“医缓” 心脏与膈膜之间的部位 心尖脂肪

他们互相议论，一个说：“医缓他是一个优秀的医生，他来了恐怕要伤害我们，到哪里躲避医缓呢？”另一个说：

“我们躲在膈膜的上面，心尖脂肪的下面，

我何？”医至，曰：“疾不可为也，在肓之上，膏之下；攻之不可，达

治疗 灸法攻治 针刺

医缓能拿我们怎么办呢？”医缓到了晋国，看了晋侯的病便说：“这病不能治疗了，它处在膈膜的上面，心尖的下面，用灸法攻治不行，用针刺治疗它

之不及，药不至焉，不可为也。”公曰：“良医也！”厚为之礼而归之。

于此

使动用法

又穿透不到，药力也不易到达这个部位，不能治好。”晋景公说：“真是优秀的医生啊！”丰厚地给他置办礼品，让他回秦国去了。

六月丙午，晋侯欲麥，使甸人献麥，馈人为之。召桑田巫，示而

名词活用作动词

为天子诸侯管理公田的官员烹调

六月初七，晋侯公想吃新的麦食，命令主管公田的官员进献新麦，指令王之庖厨烹饪新麦，令人将桑田巫师找来，出示新麦饭后，

杀之。将食，张，如厕，陷而卒。小臣有晨梦负公以登天，及日中，

胀 动词,到...去

背载

到

并杀死桑田巫以泄愤。晋景公将要吃新麦饭的时候，忽然腹部胀满疼痛，急忙上厕所，由于腹泻气脱而死。

有个内侍小吏在早上梦见自己背着晋景公登上天庭。到了中午，

负晋侯出诸厕，遂以为殉。

于

竟然

陪葬

他从厕所里背晋公出来，竟然把小吏侍臣陪葬了。

晋侯求医于秦，秦伯使医和视之，曰：“疾不可为也，是谓近女室，

诊察

代词，这 为

晋平公有病向秦国求医。秦景公特派医和诊治疾病，医和说：“这病不能治疗了，这是因为过度亲近女色，疾如蛊。非鬼非食，惑以丧志。良臣将死，天命不祐。”公曰：“女不

连词，而

患了如同心志沉迷惑乱的蛊病，不是鬼神，也不是饮食造成的，而是迷恋女色，丧失了意志，忠臣将要死去，上天不能保佑。”晋平公说：“女色不

可近乎？”对曰：“節之。先王之乐，所以節百事也，故有五節。迟速

用来...的

可以亲近吗？”医和回答说：“亲近是可以的，不过要有节制。前代圣王的音乐，可以用来调节百事，因此有宫、商、角、徵、羽五声之节。奏乐时有慢有快，

本末以相及，中声以降。五降之后，不容弹矣。於是有烦手淫声，慆(tāo)

使...惑乱

从头到尾，递相连接，音声和谐就降低。五声下降止息后，不许再弹奏了。再弹奏就会有烦乱的手法和不正的淫声，使心神惑乱，

堙(yīn)心耳，乃忘平和，君子弗听也。物亦如之。至于烦，乃舍也已，

使...充塞

亡，失去

舍弃、停止

使耳际充塞不正之音，就会失去和谐平正之声，君子不去听它，事情也像音乐一样，到了烦乱的时候，就舍弃停止，

无以生疾。君子之近琴瑟，以仪节也，非以恣心也。天有六气，降生

自然界

就不会因此产生疾病，君子所以能操鼓琴瑟，是有节奏调控的，不是用来惑乱心志。自然界有六气，

五味，发为五色，徵为五声。淫生六疾。六气曰阴、阳、风、雨、晦、明

呈现

应验

天降而产生五种口味，呈现为五种颜色，应验为五种声音。享用过度就要产生六种疾病。六气为阴、阳、风、雨、晦、明，

也。分为四时，序为五节，过则为菑：阴淫寒疾，阳淫热疾，风淫

依次排列

灾

划分为春、夏、秋、冬四季，按次序排列为五行之节，受用过度就会产生灾祸：阴气太过，就易患寒病；阳气太过，则生热病；风气太过，

未疾，雨淫腹疾，晦淫惑疾，明淫心疾。女，阳物而晦时，淫则生内

四肢

胃肠疾病

男性

夜晚

过度

易患四肢的骨关节疼痛；雨湿之气太过，易患肠胃疾病；夜晚劳累过度，易患心神惑乱的疾病；白昼思虑劳累太过，易患心劳疲惫的疾病。女人依附男子，而男女相近常在夜间，过度就会发生内热、

热惑蛊之疾。今君不节不时，能无及此乎？”

不分昼夜

心志惑乱的蛊疾，现在您没有节制，不分昼夜，怎么能不病到这种程度呢？”

出，告赵孟。赵孟曰：“谁当良臣？”对曰：“主是谓矣。主相晋

宾语前置

辅佐

医和诊视完毕，出来告诉赵孟。赵孟问道：“谁是良臣呢？”医和回答说：“是说的主人您啊！您辅佐晋侯

国，於今八年，晋国无乱，诸侯无阙，可谓良矣。和闻之，国之大臣，

到现在八年了，晋国没有灾祸，与诸侯之间没有矛盾，能称得是良臣了，我听说，国家的大臣

荣其宠禄，任其大节。有菑祸兴，而无改焉，必受其咎。今君至於淫以

形容词活用作动词

灾

代词，代灾祸

荣受国君的恩宠和爵禄。承担国家安危存亡的大事，晋侯（荒淫好色）必有灾祸发生，而您不能改变他的行为，一定会遭到灾难，现在国君到了淫乱而

生疾，将不能图恤社稷，祸孰大焉？主不能禦，吾是以云也。”赵孟曰：

谋虑、顾念

兼词，于此

制止，禁止

产生疾病的地步，将不能谋划考虑国家，祸患哪个比这个大？您不能制止，所以我这样说啊！”赵孟又问道：

“何谓蛊？”对曰：“淫溺惑乱之所生也。於文，皿虫为蛊。穀之飞亦为蛊。在《周易》女惑男、风落山谓之蛊。皆同物也。”赵孟曰：“良在《周易》里，长女迷惑少男（不是恰当配偶）如同劲风（长女）吹落山上（少男）的草木一样，也称为蛊，这些都是同类事物。”赵孟说：“真是高明的医也。”厚其礼而归之。

形容词活用作动词，丰厚馈赠

医生啊！”（于是）把丰厚的礼物馈赠给医和，让他回秦国去了。

【注译】

居育之上，膏之下，若我何？：躲在膈膜的上面，心尖的下面，能拿我们怎么办？育：心脏与膈膜间。膏：心尖脂肪。比喻病位深隐，病重难医，针药难及。成语“病入膏肓”源于此。若…何：如…何，奈…何，拿（对）…怎么办？

厚为之礼而归之：丰厚地给他置办礼品就让他回去了。为：为动用法，给（替）…置办。归：使动用法，让…回去。之：代词，代医缓。

悒悒心耳：即：悒心悒耳，使心神惑乱，使耳际充塞。分承修饰格。悒、悒均为使动用法，使…惑乱、使…充塞。

序为五节：按次序排列为五行之节。序：依次排列，名词活用作动词。五节：五行之节。古人把木火金水配属春夏秋冬四季，每季七十二天，又将每季之末的各十八日，配属于土，即为五节。

女惑男，风落山谓之蛊：长女迷惑少男（不是恰当配偶），如同劲风吹落山上的草木一样叫做蛊。蛊是《周易》中的第18卦。《周易》又叫《易经》，是我国古代具有哲学思想的占筮书，儒家重要经典之一。

《周易》八卦基本卦象是：

八	卦：乾	坤	震	巽	坎	离	艮	兑
	☰	☷	☳	☴	☵	☲	☶	☱
自然之象：	天	地	雷	风	水	火	山	泽
男女之象：	父	母	长男	长女	中男	中女	少男	少女

蛊 ☱☶（巽下艮上），巽象征风、长女，艮象征山、少男。故有“女惑男，风落山”之语。

【练习】

一、重点词义

1. 被发及地。
2. 不食新矣。
3. 居育之上，膏之下，若我何？
4. 序为五节。
5. 负晋侯出诸厠。
6. 发为五色，徵为五声。
7. 悒悒心耳。
8. 厚其礼而归之。

8·秦医缓和.....

9. 主相晋国。

10. 秦伯使医缓为之。 馈人为之。 厚为之礼而归之。 乃为子豹为五分之熨。

二、今译

1. 将食，张，如厕，陷而卒。

2. 和闻之，国之大臣，荣其宠禄，任其大节。

三、词义辨析

1. 惧伤我，焉逃之？

2. 药不至焉，不可为也。

2. 有灾祸兴，而无改焉。

4. 将不能图恤社稷，祸孰大焉？

5. 凡君子之食恒放焉。

6. 翁闻其言，涣焉无少凝滞于胸臆。

7. 厉者造焉而美肥，辄者造焉而善驰。

8. 皮之不存，毛将安附焉？

三、尽数

【提要】本文选自《吕氏春秋·季春纪》。战国时期秦相吕不韦招集天下门客集体编著。书中以儒家、道家思想为主，兼采名、法、墨、农和阴阳各家之说，《汉书·艺文志》把它列为杂家。成书后，公布于咸阳市，悬千金于上，延诸侯、游士、宾客有能增损一字者赏千金。“一字千金”典故源于此。

《尽数》是尽其寿数，终其天年。是一篇养生的论说文，教育人们如何适应四时万物的变化，求利去害以养生，终其天年“毕其数”。

天生阴阳、寒暑、燥溼，四时之化，万物之变，莫不为利，莫不

自然界存在着阴阳、寒暑、燥湿，四季的变化，万物的化生，没有不给人带来益处，没有为害。圣人察阴阳之宜，辨万物之利以便生，故精神安乎形，而年寿

辨别

于

不对人产生危害的。先圣明察阴阳变化适宜于人的情况，分辨万物有益之处，有利于生存，因此精神安守于形体之内，寿命就活得长久。

得长焉。长也者，非短而续之也，毕其数也。毕数之务，在乎去害。

尽 天年，寿命

避免

所谓“长”，不是寿短而使之延长一些，而是活尽应有的寿命（终其天年）。活够寿数的要务，在于避免危害。

何谓去害？大甘、大酸、大苦、大辛、大鹹，五者充形，则生害矣。

甚也，过也

什么叫做避免危害？过于甘、过于酸、过于苦、过于辛、过于咸，五种食味充塞形体，就会发生病害了。

大喜、大怒、大忧、大恐、大哀，五者接神，则生害矣。大寒、大热、

与精神交接

过度喜、过度怒、过度忧、过度恐、过度悲哀，这五种情绪扰乱精神就会发生病伤害。过多的寒、过多的热、

大燥、大溼、大风、大霖、大雾，七者动精，则生害矣。故凡养生，

久雨

大多数

过多的燥、过多的湿、过多的风邪、过多的霖雨、过多的雾气，这七种自然界的变化的扰动体内精气，就会产生病害。因此，凡是养生（尽其天年）的方法，

莫如知本；知本则疾无由至矣。

养生的根本

无从

没有什么比得上知道养生的根本，如果知道了养生的根本，那么疾病就没有办法侵犯了。

精气之集也，必有入也，集於羽鸟与为飞扬，集於走兽与为流行，

日月的精华

融入

飞禽

助成

奔跑

自然界汇集日月的精华，必定融入万物，精气汇集于飞禽，助成飞禽飞扬；汇集于走兽，助成走兽奔跑；
集於珠玉与为精朗，集於树木与为茂长，集於圣人与为窅(xìòng)明。精

良

辽阔

汇集于珠玉，助成珠宝晶莹剔透；汇集于树木，助成树木繁茂生长；汇聚于圣贤，助成圣贤的明智。

气之来也，因轻而扬之，因走而行之，因美而良之，因长而养之，因

介词，依顺 使动用法

精气的到来，依顺着羽鸟的体轻而使它飞扬，依顺着走兽善走的本领而使它奔跑，依顺着珠玉质美而使它精良，依顺树木的生长而使之繁茂，

智而明之。

依顺着圣贤的智慧折射出睿智的光芒。

流水不腐，户枢不蝼，动也。形气亦然。形不动则精不流，精不

形容词用作动词

血脉

流水不会腐臭，门轴不会被蝼蚁蛀蚀，这是由于活动的缘故，人的形体、气机也是这样，形体不活动，
则血脉不流通，血脉不

流则气郁。郁处头则为肿、为风，处耳则为聾、为聋，处目则为瞶为

停留

流通，体内的精气就会郁积，郁积之气停留在头上，就成了头肿、头风的病；停留在耳部，就成了听觉失灵的（重听）聾病和耳聋；停留在眼部，就形成眼汁凝结或眼瞎；

盲，处鼻则为𪔐为窒，处腹则为张为疴(zhǒu)，处足则为痿为蹇。轻水

鼻流清涕

胀 小腹痛

停留在鼻子，就成为流涕阻塞不通；停留在腹内，就成为腹部胀满、小腹痛；停留在足部，就成为软弱无力，
不便行走。少水的地方（含碘盐与其他矿物质少的水），

所，多秃与瘿人；重水所，多𪔐(zhǒng)与𪔐人；甘水所，多好与美人；

地方

足部肿胀

痿臂

多秃头和颈部患肿瘤的人；多水的地方（含盐分与其他矿物质较多的水），多脚肿和手足痿臂软而无力；水味
甜美的地方，多美女和相貌出众的人；

辛水所，多疽与痤(cuó)人；苦水所，多𪔐(w āng)与𪔐(yǔ)人。

脓疮

鸡胸

驼背

水味辛辣的地方，大多生痛疽和疔疖；水味苦涩的地方，多见鸡胸和驼背的疾患。

凡食，无彊(qiǎng)厚味，无以烈味重酒，是以谓之疾首。食能以时，

强，丰盛

疾病的开端

饮食，不要吃浓厚的肥腻食物，以及高度的烈（劣）质酒，这是致病的开端。吃饭要能够按时，

身必无灾。凡食之道，无飢无饱，是之谓五藏之葆。口必甘味，和精

毋 宾语前置的标志 宝 意动用法

身体必无灾害。饮食的原则，要做到不饥不饱，这就能使五脏得以康宁，口中必须感到味道甘美，

端容，将之以神气，百节虞欢，咸进受气。饮必小咽，端直无戾。

助 都 水谷之精气 暴饮暴食

调和精神，端正仪容，用足够的精气，帮助纳入和运化饮食，让体内每个组织舒适，都能接受水谷精气的滋养，喝汤饮水，必须慢慢地吞咽，姿态必须端正，不要狼吞虎咽。

今世上卜筮祷祠，故疾病愈来。譬之若射者，射而不中，反修於

尚 占卜，卜用龟甲，筮用蓍草 增加 调整

如今社会上的人崇尚占卜，祈祷神灵，因而疾病反而增加。这好比射箭的人，射不中目标，反而去挪动箭靶子，

招，何益於中？夫以汤止沸，沸愈不止，去其火则止矣。故巫医毒药，

箭靶子 句首发语词，夫

这对于射中靶子有什么帮助？好比用加入滚烫的开水的办法来抑止开水的沸腾，沸腾越不能停止，而去掉下面的火，沸腾便马上停止了。巫人庸医用药物

逐除治之，故古之人贱之也，为其末也。

疾病 意动用法,认为...卑贱 因为 下策

治疗疾病，因此古人看不起，因为他们的技艺（舍本逐末）都是下策，无济于事的。

【练习】

一、重点词义

1. 尽数。
2. 毕其数也，毕数之务，在乎去害。
3. 因轻而扬之。
4. 疾首。
5. 反修于招，何益于中。

二、今译

1. 口必甘味，和精端容，将之以神气，百节虞欢，咸进受气。饮必小咽，端直无戾。
2. 故巫医毒药，逐除治之，故古之人贱之也，为其末也。

四、扁鹊仓公列传

【提要】 本文节选自《史记·扁鹊仓公列传》。作者司马迁（公元前145~前90年？），字子长，今陕西韩城人，我国杰出的历史学家和文学家。鲁迅高度评价《史记》为“史家之绝唱，无韵之离骚。”

作者综合历代传闻，选取典型事例，塑造了扁鹊这一位在历史上享有盛誉，深受人民爱戴的古代名医形象。并指出“信巫不信医”的危害性，以及扁鹊“随俗为变”的医疗风格。仓公传中，简述仓公（淳于意）的生平，着重记录其诊籍，他理论与实践相结合，总结经验教训，确是一位造诣至深的医学家。

扁鹊者，勃海郡郑人也，姓秦氏，名越人。少_时肯为人舍长。舍客
旅馆的主管

扁鹊是渤海郡郑县人，姓秦，名越人。年轻时作别人旅馆的主管。长桑君常来投宿，

长桑君过，扁鹊独_意奇之，常_{认为...奇特不凡}谨_{恭敬接待}遇之。长桑君亦知扁鹊非常人也。出入十

扁鹊暗自认为他奇特不凡，时常恭敬地接待他，长桑君也知道扁鹊不是一般的人。长桑君进出

余年，乃呼扁鹊私坐，间(jiàn)与语曰：“我有禁方，年老，欲传与公，
间，悄悄地 秘方

旅馆十多年，才叫扁鹊私下坐谈，悄悄地对他说：“我有秘方，年纪老了，想传授给你，

公毋_{否定副词，不要}泄。”扁鹊曰：“敬诺。”乃出其怀中药予扁鹊：“饮是以上池

你不要泄露出去，”扁鹊恭敬地说：“遵命。”长桑君于是拿出他怀中的药物给扁鹊说：“用未沾到地面上的水，
之水三十日，当知物矣。”乃悉_{全部}取其禁方书尽与扁鹊。忽然不见，殆_{大概}
凌空承取或竹木上的雨露 给予

服此药三十天，一定就能洞察事物了。”于是，全部拿出他的秘方禁书，都给了扁鹊。突然，长桑君不见了，
非人也。扁鹊以其言饮药三十日，视见垣一方人。以此视病，尽见五
按照

大概他不是普通人，扁鹊按照他的话服药三十天后，就能看得见矮墙那一边的人（有透视功能）。凭这个本领
诊病，完全看得见脏腑病症

藏_{腹中结快}症结，特以诊脉为名耳。为医或在齐，或在赵。在赵者名扁鹊。
仅仅 罢了 有时

的所在部位，只是把诊脉作为名义罢了。扁鹊行医有时在齐国，有时在赵国。在赵国的时候，名字叫扁鹊。